

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»  
Филологический факультет  
Кафедра социально-гуманитарных дисциплин

## **АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода**

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Квалификация выпускника: магистр

Направленность (профиль) Русский язык как иностранный и межкультурная коммуникация

Форма обучения: очная

Разработчик (и):

О.В. Вострикова, кандидат филологических наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина»

## 1. Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» является овладение основами работы с научным текстом и его переводом в устной и письменной форме для обучающихся в магистратуре с уровнем владения английским языком не выше А2, имеющим большой перерыв в занятии и использовании английского языка и испытывающим трудности при чтении неадаптированных текстов.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.01 Филология, дисциплина «Научный текст на английском языке: создание и специфика перевода» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, входит в модуль «ФТД. Факультативные дисциплины» и является дисциплиной по выбору (ФТД.2).

## 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

В процессе изучения дисциплины формируются следующие компетенции:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академическ	УК-4.1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов,	о жанровых чертах видов академического текста	письменно и устно переводить несложные гуманитарные академические тексты (аннотация, обзор, введение в научную работу, научно-популярная статья; статья	интегративными умениями, необходимыми для выполнения письменного и устного перевода несложных гуманитарных академических текстов

ого и профессионального взаимодействия	эссе, обзоров, статей и т.д.).		из энциклопедии).	
	УК-4.2. Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные.	содержание и обозначения ключевых концепты филологически х наук и смежных с ними сфер деятельности в англоязычной картине мира;	составлять несложные тексты филологическо й и около-филологическо й тематики;	приемами выражения своего мнения относительно проблем филологическо й и около-филологическо й тематики;
	УК-4.3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.	об основных структурных характеристик различных типов научных текстов;	письменно и устно реферировать тексты филологическо й и около-филологическо й тематики; составлять небольшие сообщения филологическо й и около-филологическо й тематики;	лексико-грамматически ми конструкциям и, типичными для филологическо й и около-филологическо й тематики; элементарным и навыками научного речепроизводства на английском языке;
УК-4.4. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональ	лексические, грамматически е и стилистически е особенности устной речевой формы филологическо го и общегуманитарного дискурса	участвовать в академических и профессиональ ных дискуссиях	элементарным и интегративны ми умениями, необходимыми для участия в академических и профессиональ ных дискуссиях	

	ных дискуссиях.	на иностранном языке		
	УК-4.5. Демонстрирует интегративные умения выполнять разные типы перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях. Умеет использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации	о существовании переводческих трансформаций; сайты и особенности социальных сетей, применимых в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации	выполнять перевод академического текста несложного с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях; использовать сеть интернет и социальные сети в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации	элементарным и навыками перевода академического текста с иностранного (-ых) на государственный язык в профессиональных целях; использование сети интернета и социальных сетей в процессе учебной и академической профессиональной коммуникации
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Адекватно объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними, опираясь на	особенностях поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения, о причинах появления социальных обычаев и различий в поведении	адекватно объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними	навыками избегания конфликтных ситуаций в процессе взаимодействия с людьми различного социального и культурного происхождения

	знание причин появления социальных обычаев и различий в поведении людей.	людей.		
	УК-5.2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	о понятии недискриминационной среды взаимодействия	создавать недискриминационную среду взаимодействия при выполнении профессиональных задач	навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач

#### 4. Содержание дисциплины

Раздел 1. Writing for publication about research. Research article types.

Раздел 2. Research article structure. Compiling a heading.

Раздел 3. Writing an IMRAD-abstract. Selecting Keywords.